

Stéphane Mallarmé
Un coup de dés jamais n'abolira le hasard
Dice Thrown Never Will Annul Chance

RED DICE
[Red Dice/Re-Dice/Red Ice/Read Dice]

1
DICE THROWN

surfaces
the signature of cyphers
re-cast
chance

2
NEVER

ever sever severe
the never meaning thrown
ever the revive
n dimensional

the bridge
has eyes

3
Even when cast

modeled
re-cast
recombinant codes

energy state encryption

null paths
intervals of light

alternating
circulations

4
in eternal circumstances
éternelles

infinite regress
timeless hands

DÉS CHIFFRÉS
[Dés chiffrés/Déchiffrés/Redéchiffrés]

1
UN COUP DE DÉS

surfaces
et signature des cryptogrammes
re-manier
le hasard

2
JAMAIS

ajour toujours à jour
à jamais relancé le sens
toujours de retour
à n dimensions

le regard
est une passerelle

3
Quand bien même lancé

modelage
et remaniement
les codes recombinants

encodage d'états énergétiques

chemins nuls
intervalles de lumière

alternance
des circulations

4
dans des circonstances

régression infinie
manœuvres intemporelles

5

FROM THE DEPTH OF A SHIPWRECK

luminous realm of transfer

refracting and reflecting
the folding cypher
self-reflexive

nested

broken

under
the water mirror
pressure

configurations
frozen

behaviour of light
breathing of life

urgency

relative
fabric of
alternate
threads

from collapsed
floating
field
architectures

the navigator
generates
a slant on the glide cycle

genetic acrostics

6

BE

that

5

DU FOND D'UN NAUFRAGE

royaume lumineux du transfert

réfléchit et réfracte
le cryptogramme reployé
en réflexivité

niché

brisé

sous
la pression du miroir
du dessous de la mer

gel
des configurations

le comportement de la lumière
le souffle de la vie

urgence

la trame
relative
des fils
de rechange

tirés
des flottantes architectures
de champs
effondrées

le navigateur
choisit
l'angle du cycle d'approche

acrostiches génétiques

6

SOIT

que

the Abyssm

the folding engine of perception
derives
its own collapse

sinking
in its own sound

7

blanched
becalmed
furious
under an inclination
planes desperately
a wing
its own

already fallen back from incapacity to gain flight
and covering the spurtings
cutting off the surges

shunting reflections
energy state translation
conveyor
of sensual
exposure

analytical engine
woven
words of light

the vehicle
of the engine
floats the code
as it oscillates
over and through

liquid

apparition

armatures

RED

8

l'Abîme

la machine reployée de la perception
engendre
son propre effondrement

et coule
dans son propre bruit

7

blanchi
étale
furieux
sous une inclinaison
plane désespérément
d'aile
la sienne

par avance retombée d'un mal à dresser le vol
et couvrant les jaillissements
coupant au ras les bonds

réflexions bifurquées
transmutation d'états énergétiques
convoyeur
de découverte
sensuelle

la machine analytique
le tissage lumineux
des mots

le vecteur
de la machine
fait flotter le code
alors qu'il oscille
par et au-delà

des armatures

en liquides

apparitions

DÉCHIFFREMENT

8

most inwardly resumes

introspective glide
internal gravity
sinking to and from
a shifting center

9

the shadow buried in the deep
/by this alternative sail
[his is one long line]**

Anti-function alt.shadow
thought
engine
layered depths of code

10

to the point of adapting
to the span
its yawning depths as the shell

sensual re-assembly
within the shell
the luminous
drive passage drone

11

of a ship
listing on one side or the other

the drone
of the driver code
signals the depth

re-configured
conveyance

12

THE MASTER

floating
lasting
code
folding
master
mold

très à l'intérieur résume

trajet introspectif
intime gravité
enfoncement
vers et par un centre en déplacement

9

l'ombre enfouie dans la profondeur
/par cette voile alternative

anti-fonction alt-ombre
la machine
à penser
les profondeurs stratifiées du code

10

jusqu'adapter
à l'envergure
sa béante profondeur en tant que la coque

nouvel assemblage
au sein de la coque
l'automate lumineux
pilote des passages

11

d'un bâtiment
penché de l'un ou l'autre bord

l'automate
du code pilote
marque la profondeur

nouvelle configuration
du transfert

12

LE MAÎTRE

flottement
éternel
du code
repliement
du maître
modèle

inarticulate
against
the infinite

genetic acrostic translation
re-cast fields
shards adrift

13
out of ancient cypherings
where with age the maneuver forgotten
arisen
inferring
long ago he seized the bar
from this conflagration
at his feet
from the unanimous horizon
that there
be readied
tossed about and mixed
in the fist that would clasp it
as one threatens
a destiny and the winds

the unique Number which cannot

meaning
lies

in states

14
be another
Spirit
to throw it
into the tempest
to fold back the division and proudly pass

hesitates
corpse by the arm

kept from the secret it withhold
rather

inarticulé
contre
l'infini

transmutation des acrostiches génétiques
remaniement des champs
fragments à la dérive

13
hors d'anciens calculs
où la manoeuvre avec l'âge oublié
surgi
inférant
jadis il empoignait la barre
de cette conflagration
à ses pieds
de l'horizon unanime
que se
prépare
s'agite et mêle
au poing qui l'étreindrait
comme on menace
un destin et les vents

l'unique Nombre qui ne peut pas

le sens
multiplie

ses états

14
être un autre
Esprit
pour le jeter
dans la tempête
en reposer la division et passe fier

hésite
cadavre par le bras

écarté du secret qu'il détient
plutôt

**than play
as a hoary maniac**

rhythmic cycles
re-surfacing
within
the floating frame pulse

the cast
sexual
number

written in wind
breath
breath
touches on the skin

**15
the game
in the name of the waves**

waves
form
breathing
hands

16

one

**invades the head
flows like a tamed beard**

this a shipwreck

self
as cypher

navigate the wreckage
of means and meaning

emotives

text of the self

**que de jouer
en maniaque chenu**

réémergence
des cycles rythmiques
dans
la pulsation du cadre flottant

refaire
un numéro
sexuel

écrit dans le vent
le souffle
le souffle
effleure la peau

**15
la partie
au nom des flots**

les vagues
forment
des mains
vivantes

16

un

**envahit le chef
coule en barbe soumise**

nauffrage cela

le moi
en tant que cryptogramme

navigue dans l'épave
du sens et des moyens

connotations

le texte du moi

17

of man directly

luminous
negotiable
perspectives

18

**without vessel
no matter
where vain**

zero site state
infinite horizon
one
world within a word

engine of erotic
maneuvering
vessel engines
co-mingling

the authored
engines of desire

the vuser / voyeur
enters
the interior
en-coded
emotion

the nature
of the amatory
engine

engine
within
an engine

internal
drift generator
re-erotic positionings

17

direct de l'homme

lumineuses
perspectives
négociables

18

**sans nef
n'importe
où vaine**

site en état zéro
l'horizon infini
un
monde dans un mot

la machine des manoeuvres
érotiques
les machines vaisseaux
en coalescence

la machine créatrice
des désirs

le spectager / voyeur
pénètre
l'intime
encodage
de l'émotion

la nature
de la machine
amoureuse

cette machine
dans
une machine

générateur intime
de dérive
positionnements toujours érotiques

the glide potential
streams
the desire drives

glimpsing - the glistening
light defined
fine lines
slits
and edges

only
the cypher self
broken soft

recombinant
surface of thought

19

**ancestrally to not open the hand
clenched**

clutch-grafting-holds
the desire vessel engine's
alternate course

20

beyond the useless head

negotiation trees
enfolded in flight
re-embodied horizon
of the glide beacon

lighthouse
of the pearl-flower paths

21

**legacy in the disappearance
to someone**

rendered
in the light
of past
words
navigated

les pulsions du désir
ruissellent
de trajets possibles

coup d'oeil - définition de
la lumière scintillante
lignes fines
fentes
et rebors

seul
le moi cryptogramme
doucement brisé

surface
recombinante de la pensée

19

**ancestralement à n'ouvrir pas la main
crispée**

embrayage, greffe et prise
trajectoire de rechange
des machines-vaisseaux du désir

20

par-delà l'inutile tête

négociation des arborescences
repliement dans la fuite
horizon réincarné
des balises de l'approche

le phare
des chemins de fleurs de perles

21

**legs en la disparition
à quelqu'un**

exprimé
dans la lumière
des anciens
mots
parcourus

to drown
in the medium

of light and silence

specific ambiguity
is rendered intact
embeded
embraced

22
ambiguous
the ulterior immemorial demon

ulterior motive
the cypher motif

23
having
from null lands
induced

null set driver rhythm
degree of inertia

function
of this charged
negotiated
pulse

24
the old man towards this supreme
conjunction with probability
[[one long line]]

spun drift
enfolded falls
thrown vessels
read
the branch of language grafting

the sensual paradox
embodied

hand withdrawn

waves

se noyer
dans la matière

de la lumière et du silence

manifestation intacte
de cette ambiguïté singulière
incrustée
étreinte

22
ambigu
l'ultérieur demon immémorial

le mobile ultérieur
le motif du cryptogramme

23
ayant
de contrées nulles
induit

rythme pilote à nul ensemble
degré d'inertie

fonction
de cette pulsation
chargée et
négociée

24
le vieillard vers cette conjonction suprême
avec la probabilité

pivotement des dérives
repliement des chutes
lancement des vaisseaux
déchiffrement
une greffe de la branche du langage

incarnation
du paradoxe sensuel

la main se retire

ondes

and particle planes
the drapery
of erotic folds

et mondes de particules
l'étoffe
des replis érotiques

25

this one
his puerile shadow
caressed and polished and worned out and washed

25

celui
son ombre puérile
caressée et polie et rendue et lavée

made supple by the wave and removed
from the hard bones lost among the planks
born
of a frolic

assouplie par la vague et soustraite
aux durs os perdus entre les ais
né
d'un ébat

rendered entry
play of light
on watch
of pain

manifestation de l'entrée
jeu de lumière
au guet
de la douleur

glass
surface of words
linguistic window
re-
positionings

surface des mots
en verre
fenêtre linguistique
nouvelles
positions

the passages lit

passages illuminés

26

the sea by the tempting ancestor or the
contra-ancestor against the sea
[[on line]]
an idle chance
Engagement
whose
veil of illusion arises against their haunting
as well as the ghost of a gesture

26

la mer par l'aïeul tentant ou l'aïeul
/la mer
une chance oiseuse
Fiançailles
dont
le voile d'illusion rejaillit leur hantise
ainsi que le fantôme d'un geste

like
lips
lingering
on sexual
innuendo

telles
des lèvres
savourant
des allusions
sexuelles

27

will falter
will fall

27

chancellera
s'affalera

a veil

of

pure energy
enfolds the cypher self

flesh folds

frame shifters
at a loss
irony of seeding
incidental windows

28
WILL ABOLISH
madness

spoken
collapsing
the breaths
hold
scattered
silence

navigation

29
AS IF

An insinuation
simple

and if, then
and if, then again
the cypher
is then

silence

30
to silence

speaking

un voile

d'énergie

pure
enveloppe le moi cryptogramme

replis charnels

les amateurs de cadres
désorientés
l'ironie d'ensemencer
des fenêtres incidentes

28
N'ABOLIRA
la folie

énonciation
effondrement
les souffles
retiennent
le silence
épars

navigation

29
COMME SI

Une insinuation
simple

et si, alors
et si, alors encore
le cryptogramme
est alors

silence

30
au silence

la parole

so eloquently
at the threshold

of the field's
demise

31
enrolled with irony
or
the mystery
hurled
howled

in some nearby

the tongue
triggers
and floats the shunt

32
whirlpool of hilarity and horror

hovers

mirroring
the surface
underneath
the meaning
thrown
cast down from within

dice

read

chance
to navigate
negotiation

sung across the silences
by the carriers

intermingled
voice
of chance

si éloquente
au seuil

de la ruine
du champ

31
enroulée avec ironie
ou
le mystère
précipité
hurlé

dans quelque proche

la langue
déclenche
et fait flotter la bifurcation

32
tourbillon d'hilarité et d'horreur

voltige

réflexion
de la surface
de dessous
le sens
lancé
remanié de l'intérieur

les dés

déchiffrés

la chance
de naviguer
négociation

chanté dans les silences
par les porteurs

la voix
entremêlé
du hasard

the spinning room
the woven angles
at a loss
in the air of un-certainty

33
about the chasm
without strewing it
nor fleeing

the operation
of collisions
re-opens
indefinitely
the legs of language
fleeing
exquisite corpse
re-examine the tongue
silenced
the infinite deferral

read

34
and sways its virginal trace

re-red
of the body
abstracted
maps
this distribution
of matters

skin of the text
skin of the sex
roll of dispersion

35
AS IF

solitary distraught quill

sexual
folds
intact

percussion of the die

la chambre des trames
la trame des angles
désorientation
dans cette ambiance d'in-certitude

33
autour du gouffre
sans le joncher
ni fuir

le jeu
des collisions
rouvre
sans fin
les jambes au langage
qui fuit
cadavre exquis
revoit la langue
réduite au silence
le report infini

déchiffrement

34
et en berce le vierge indice

relecture
du corps
les cartes
abstraites
cette distribution
des sujets

la peau du texte
la peau du sexe
le jeu des dispersions

35
COMME SI

plume solitaire éperdue

les replis
sexuels
intacts

choc des dés

to navigate
silences

of the violent
sentences
suspended

36

unless

**a midnight toque encounters or grazes it
/minuit**

the slippage
is measured
blue voice in the black

mouth
singing
still

37

and immobilizes

**on the crumpled velvet by a dark laugh
/sombre**

the death of language
conceives this multiplicity

the punny role
the punning parole

38

this rigid whiteness

pathetic

in opposition to the sky

too much

not to mark

a sea of thought
navigated
at a loss
to its own
operation

39

exiguously

whosoever

pour naviguer
les silences

des phrases
violentes
en suspens

36

sauf

que la rencontre ou l'effleure une toque de

on mesure
le dérapage
voix bleue dans le noir

la bouche
chante
toujours

37

et immobilise

au velours chiffonné par un esclaffement

la mort du langage
fait naître cette multiplicité

calembours
et coups de dés

38

cette blancheur rigide

dérisoire

en opposition au ciel

trop

pour ne pas marquer

navigation
d'un océan de pensées
incompréhension
de sa propre
opération

39

exigüment

quiconque

bitter prince of the reef

navigational
organism
of the text

40

**wears it as an heroic headdress
irresistible but contained
by his small virile reason**

a precision of doubt
grafted

41

**in lightning flash
anxious**

re-doubled
the under sea
synapse
mirror

floats

in the face
of these
small deaths

casts
the valence
of ambivalence

42

expiatory and pubescent

self-organising
sexualities
at the threshold of transgression

43

mute

the silence
drives
rhythmic
durations

prince amer de l'écueil

l'organe
navigationnel
du texte

40

**s'en coiffe comme de l'héroïque
irrésistible mais contenu
par sa petite raison virile**

greffe
de doutes précis

41

**en foudre
soucieux**

redoublement
sous-marin
le miroir
des synapses

flotte

devant
ces
petites morts

remaniements
la valence
de l'ambivalence

42

expiatoire et pubère

ces sexualités
s'organisent
au seuil de la transgression

43

muet

le silence
génère
de rythmiques
durées

intervals of physicality

the voice

44
laughter
that
IF

**The lucid and lordly aigrette
invisible on the brow**

of vertigo

scintillates
then shadows
a delicate dark stature
in its siren twist

in the light
of these dark motions

the oscillation

pigmalion's
focused
agency

re-embodied

45
standing
long enough
with impatient ultimate scales

to slap

the physics of exchange
rendered
in a word

en-folded
in the code

the bodies
dark humor

intervalles de matérialité

la voix

44
rire
que
SI

**La lucide seigneuriale aigrette
au front invisible**

de vertige

scintille
puis ombrage
une stature mignonne ténébreuse
en sa torsion de sirène

à la lumière
de ces sombres mouvements

l'oscillation

l'action
ciblée
de ce pygmalion

réincarné

45
debout
le temps
par d'impatientes squames ultimes

de souffleter

manifestation
en un mot
de la physique de l'échange

reployée
dans le code

les humours noirs
des corps

in energy
translation

broken breathings
spoken lines re-aligned

a sensual positioning

depth of language
punning glance
broken vessels
skin of the elemental veil

alternating
atmospheres
of exposure

46
forked

at once revealing
and obscuring

47
a rock

attraction and repulsion codes
liquid dispersion

48
false manor
immediately
evaporated in mist

in the midst
of
the vocal point veil

49
which imposed
a limit on infinity

defines
from the enveloped
the limits
of the mirrored echo

transmués
en énergie

souffles syncopés
réalignement des phrases énoncées

sensuel positionnement

profondeur de la langue
coquin coup d'oeil
vaisseaux brisés
peau du voile élémentaire

alternance
des atmosphères
de mise à nu

46
bifurquées

tant révélation
qu'obscurcissement

47
un roc

codes d'attraction et de répulsion
dispersion liquide

48
faux manoir
tout de suite
éaporé en brumes

au milieu
du
voile du point vocal

49
qui imposa
une borne à l'infini

définition
par le reploiement
des limites
de l'écho réfléchi

codes embodied in light
rendering the infinite book

50
IT WAS
THE NUMBER

stellar escape

constructions
read to exhaustion
never
ever the spin

the vessel room
trajectories

51
DID IT EXIST
other than as a scattered hallucination
/of agony
DID IT BEGIN AND DID IT CEASE
springing up as denied and shut when
/appeared
at last
in some profusion spread in rarity
DID IT AMOUNT TO
Evidence of the sum if not quite one
DID IT ILLUMINATE

IT WOULD BE
worse
no

To revel
in their possibilities

to hear
a number in one
the room of thought
the vast expanse
of energy trails enfolded

52
more nor less
indifferently but as much

l'incarnation des codes en lumière
fait du livre un infini

50
C'ÉTAIT
LE NOMBRE

issu stellaire

épuisement
de ces lectures
aux constructions
inépuisables

les trajectoires
de la chambre vaisseau

51
EXISTÂT-IL
autrement qu'hallucination éparse
/d'agonie
COMMENÇÂT-IL ET CESSÂT-IL
sourdant que nié et clos quand apparu

enfin
par quelque profusion répandue en rareté
SE CHIFFRÂT-IL
évidence de la somme pour peu qu'une
ILLUMINÂT-IL

CE SERAIT
pire
non

Le délice
de leur possibilités

entendre
un nombre en soi
la chambre de la pensée
la vaste étendue
des pistes d'énergie reployées

52
davantage ni moins
indifféremment mais autant

the indifferent shunt
permutations
of the drive path drones

a number of rooms
in one

this floating vessel

mind
and enveloping
the scattered means

distance of time
context of shift
permutations drive
paradox of the sex
luminous words

53
CHANCE

the dice are read
indifferent color shading
contextual mold
elemental
weighting

54
Falls

the fluid
motion
a suspended sentence
across collapsed time

55
the quill
rhythmic suspension of disaster

this erotic pulse
this impulse to sway
of subtle arousal
shudder and continue

56
to bury oneself

peu importe la bifurcation
les permutations
des chemins du pilote automate

un nombre de chambres
en une

ce vaisseau flottant

souci
et enveloppement
des moyens épars

distance du temps
contexte de changement
pulsion des permutations
le paradoxe du sexe
mots lumineux

53
LE HASARD

les dés sont déchiffrés
leur couleur peu importe
modèle contextuel
élémentaire
mesure

54
Choit

le fluide
mouvement
une phrase en suspens
dans l'effondrement du temps

55
la plume
rythmique suspens du sinistre

cette pulsation érotique
cette impulsion au tango
subtile excitation
frémir et poursuivre

56
s'ensevelir

**in the primordial breaking
whence formerly burst out his delirium
/to a peak
withered
by the identical neutrality of the divide**

mesh of words
states of becoming
housing in thought
linguistic cast

**57
NOTHING
of the memorable crisis**

exploded emotives
rendered oscillations
the crisis made multiple

**58
or was it
the event
accomplished in view of all void results**

empty landscape plays

**59
human
WILL HAVE TAKEN PLACE**

symbolic logic
gone awry
temporary holds
the life of variance

**60
an ordinary elevation pours out absence
BUT THE PLACE
some inferior lapping as if to disperse
pour
/the empty act
abruptly which otherwise
by its lie**

the lines of flight
the complex lie

**aux écumes originelles
naguère d'où sursauta son délire
jusqu'à une cime
flétrie
par la neutralité identique du gouffre**

le filet des mots
les états du devenir
à l'abri dans la pensée
remaniement linguistique

**57
RIEN
de la mémorable crise**

explosion des connotations
manifestation des oscillations
la crise est multiple

**58
ou se fût
l'événement
accompli en vue de tout résultat nul**

jeux des espaces blancs

**59
humain
N'AURA EU LIEU**

la logique symbolique
perd le nord
contenus temporaires
vivement les écarts

**60
une élévation ordinaire verse l'absence
QUE LE LIEU
inférieur clapotis quelconque comme

/disperser l'acte vide
abruptement qui sinon
par son mensonge**

les lignes de fuite
la complexité du jeu

of an empty fall
read dice

61
would have founded
the perdition
in these regions
of the vague

paradox of physics
science of emotives
the silence maps and renders
the floating function

62
in which all reality dissolves

illuminating
the re-positional
breadth
of the fluid game

63
EXCEPT
At the peak
PERHAPS

the climax
forever
postponed

64
as far as one place

generating
this refracted set

65
fusion with the beyond

of light lines
inter-folding

66
aside from the interest
for its part signaled
in general

d'une chute à vide
déchiffrement des dés

61
eût fondé
la perdition
dans ces parages
du vague

paradoxe de la physique
sciences des connotations
le silence cartographie et manifeste
la flottante fonction

62
en quoi toute réalité se dissout

éclairant
la gamme
des positions
de ce jeu fluide

63
EXCEPTÉ
à l'altitude
PEUT-ÊTRE

l'orgasme
à jamais
reporté

64
aussi loin qu'un endroit

génère
cet ensemble réfracté

65
fusionne avec l'au-delà

de lignes fines
qui se reploient

66
hors l'intérêt
quant à lui signalé
en général

**by such obliquity by such declivity
of fires**

generates heat
friction of ambiguity
the sexual drapery
signals
alluding

**67
toward
what must be
the Septentrion as well as North**

to navigation
the sea of probability
the bodies
this place of exchange

**68
A CONSTELLATION
cold from forgetfulness and desertion
as long as
it does not enumerate**

this vessel of the states
the space of a word
codes rendered
this fold

**69
on some vacant and superior surface
the shock successive
siderealy
of a total count in the making**

of interchange
of infinite lines
the thrown potentials of doubt

**70
watching
doubting
rolling
shining and meditating**

in the matter of words

**selon telle obliquité par telle déclivité
de feux**

production de chaleur
friction d'ambiguïté
l'étoffe du sexe
signaux
évoqueurs

**67
vers
ce doit être
le Septentrion aussi Nord**

à la navigation
un océan de probabilités
les corps
ce lieu des échanges

**68
UNE CONSTELLATION
froide d'oubli et de désuétude
pas tant
qu'elle n'énumère**

ce vaisseau d'états
l'espace d'un mot
manifestation des codes
ce reploiement

**69
sur quelque surface vacante et supérieure
le heurt successif
sidéralement
d'un compte total en formation**

de l'interchangeabilité
des lignes infinies
lancement de tous les doutes possibles

**70
veillant
doutant
roulant
brillant et méditant**

dans la matière des mots

energy is constant
a spoken trace
moves through space
and subtly dies
across multiple silences

71

**before coming to a halt
at some last point that sanctifies it**

one direction or another
ending up here

but not
ending

infinite book
the functions of silence
internal words
eternal worlds

recombinant rhizomes
synapse flows
thoughts
re-diced and grafted

72

All Thought emits a Throw of the Dice

dice read
a circulation of states

l'énergie est constante
une trace dite
se déplace dans l'espace
et s'éteint subtilement
dans les multiples silences

71

**avant de s'arrêter
à quelque point dernier qui le sacre**

une direction ou l'autre
s'y achève

sans jamais
s'achever

livre infini
les fonctions du silence
mots intimes
mondes intimes

rhizomes recombinaants
flots des synapses
découpe et greffe
des pensées

72

Toute Pensée émet un Coup de dés

déchiffrement des dés
circulation d'états